



# BẢN TIN THÀNH PHỐ KAKAMIGAHARA



## Bản tin chính trong tháng

こんげつ  
今月のビッグニュース

- Đơn xin trợ cấp phụ dưỡng nhi đồng
- Đơn xin trợ cấp người khuyết tật
- Vé phiếu Rarara
- Trợ cấp đặc biệt tạm thời

## Phòng Giao lưu Du lịch

かんこうこうりゅうか  
観光交流課

504-0912 Kakamigahara, Naka, Sakura Machi 2-186  
Trung tâm văn hóa công nghiệp, Tầng 6  
Ngày thường (Thứ hai ~ Thứ sáu) 8:30~17:00  
Tel 058-383-1417 090-3557-3160  
E-mail [exchange@city.kakamigahara.gifu.jp](mailto:exchange@city.kakamigahara.gifu.jp)  
Website [www.kia1986.org](http://www.kia1986.org)  
Facebook [@kiakakamigahara](https://www.facebook.com/@kiakakamigahara)  
Thông dịch tiếng Việt 8:30 ~ 16:30



\* Hàng tháng nếu Bạn muốn nhận bản tin này, xin hãy điện thoại cho Hiệp hội.

## Tư vấn vào ngày nghỉ và buổi tối

よる やすみ ひ そうだん  
夜・休みの日の相談

Tiền thuế của hành phố Kakamigahara		
Ngày nghỉ	Ngày 14 tháng 8	09:00 ~ 13:00
Buổi tối	Ngày 10, 12 tháng 8	17:15 ~ 20:00
Địa điểm	Phòng thuế vụ Tòa thị chính thành phố, tầng 2	
Điện thoại	058-383-4773	

Bảo hiểm y tế quốc dân		
Ngày nghỉ	Ngày 14 tháng 8	09:00 ~ 13:00
Buổi tối	Ngày 8, 9, 10, 12 tháng 8	17:15 ~ 20:00
Địa điểm	Phòng bảo hiểm y tế Tòa thị chính thành phố, tầng 1	
Điện thoại	058-383-1112	

- Hãy vào Tòa thị chính từ cửa hướng đông bắc.
- Sẽ có điện thoại xác nhận việc chi trả vào thời gian này.

Vì dịch Covid-19, tiền thu nhập sẽ giảm thiểu đi, những người không thể chi trả tiền bảo hiểm và tiền thuế thì hãy đến để tư vấn.  
Khi có **tuyên bố khẩn cấp** và **các biện pháp phòng ngừa lây lan trọng điểm**, thì chỉ làm việc đến 19 giờ.



## Kiểm tra sức khỏe trẻ em trong tháng 9

がつ こども けんこうしんさ  
9月の子供の健康診査



### Địa điểm

### Hội quán phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi Kaikan)

Thời gian kiểm tra

13 : 00 ~ (Khi đăng ký hãy xác nhận)

<https://park.paa.jp/park2/clinics/3330>

Đăng ký

Đăng ký trên Interet từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám

Đăng ký tại Hội quán phúc lợi tổng hợp từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám

Đăng ký qua điện thoại từ 13:00 ~ 13:30 của ngày đi khám

Đem theo, cầm theo

Sổ tay mẹ và bé, Phiếu khám, Khăn tẩm, sô nuôi dạy trẻ Wakaba (trẻ dưới 1 tuổi 6 tháng)

Khi bạn không thể đến được thì hãy điện thoại liên lạc. Thời gian kiểm tra khoảng 2 tiếng.

Trẻ 4 tháng tuổi		
Ngày tháng	Nơi đang sinh sống	Ngày sinh
Ngày 5 tháng 9 (Thứ hai)	Naka, Kawashima, Sohara, Inaba	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 4 năm 2022
Ngày 6 tháng 9 (Thứ ba)		Ngày 16 ~ ngày 30 tháng 4 năm 2022
Ngày 7 tháng 9 (Thứ tư)	Unuma	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 4 năm 2022

Trẻ 11 tháng tuổi		
Ngày tháng	Nơi đang sinh sống	Ngày sinh
Ngày 27 tháng 9 (Thứ ba)	Naka, Kawashima, Sohara, Inaba	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 10 Năm 2021
Ngày 28 tháng 9 (Thứ tư)	Unuma	

Trẻ 1 tuổi 6 tháng		
Ngày tháng	Nơi đang sinh sống	Ngày sinh
Ngày 12 tháng 9 (Thứ hai)	Naka, Kawashima, Sohara, Inaba	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 2 năm 2021
Ngày 13 tháng 9 (Thứ ba)		Ngày 16 ~ ngày 28 tháng 2 năm 2021
Ngày 14 tháng 9 (Thứ tư)	Unuma	Ngày 1 ~ ngày 28 tháng 2 Năm 2021

Trẻ 3 tuổi		
Ngày tháng	Nơi đang sinh sống	Ngày sinh
Ngày 20 tháng 9 (Thứ ba)	Naka, Kawashima, Sohara, Inaba	Ngày 1 ~ ngày 16 tháng 7 năm 2019
Ngày 21 tháng 9 (Thứ tư)		Ngày 17 ~ ngày 31 tháng 7 năm 2019
Ngày 22 tháng 9 (Thứ năm)	Unuma	Ngày 1 ~ ngày 16 tháng 7 năm 2019
Ngày 26 tháng 9 (Thứ hai)		Ngày 17 ~ ngày 31 tháng 7 năm 2019

**Hãy đem theo vật đựng nước tiểu và phiếu ghi khảo sát về lỗi tai với mắt.**

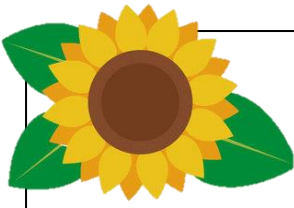
けんこうかんりか

**健康管理課 (Phòng quản lý sức khỏe)**

**058-383-1115**

ひがしほけんそうだん

**東保健相談センター (Trung tâm tư vấn bảo vệ sức khỏe Higashi) 058-379-7888**



## Trợ cấp phụ dưỡng nhi đồng

じどうふようてあて  
児童扶養手当

Người đang nhận được trợ cấp phụ dưỡng nhi đồng thì hãy đề xuất đơn xin theo tình trạng thực tế hiện nay.  
Từ ngày 1 ~ 31 tháng 8 hãy đến phòng hỗ trợ trẻ em và gia đình tại tòa thị chính thành phố.

\* Những người ngày thường không đến được thì hãy đến vào (chủ nhật) ngày 14 tháng 8 từ 9:00 ~ 12:00

**Đề xuất đơn xin lý do không được nhận và bị dừng trợ cấp phụ dưỡng nhi đồng** (Tờ giấy màu xanh lá)

Khi đề xuất đơn xin thì hãy đem tờ giấy này (tờ giấy màu xanh lá) theo cùng.

こ かけていしえんか  
子ども家庭支援課 (Phòng hỗ trợ trẻ em và gia đình) 058-383-7217

## Trợ cấp cho người khuyết tật

しょう しゃ てあて  
障がい者の 手当

- . Trợ cấp cho người khuyết tật đặc biệt
- . Trợ cấp phúc lợi trẻ khuyết tật thành phố Kakamigahara
- . Trợ cấp phúc lợi trẻ khuyết tật
- . Trợ cấp phụ dưỡng nhi đồng đặc biệt

Người đang nhận được trợ cấp như đã ghi bên trên, thì hãy đề xuất đơn xin theo tình trạng hiện nay.

Hãy đến phòng phúc lợi xã hội ở tòa thị chính từ ngày 12 tháng 8 ~ 12 tháng 9

Nếu không đề xuất đơn xin theo hiện tại thì từ tháng 8 trở đi không được nhận tiền trợ cấp.

しゃかいふくしか  
社会福祉課 (Phòng phúc lợi xã hội) 058-383-1126

## Biểu diễn pháo hoa thời gian dài

はなび  
ロングラン花火

Ngày giờ Ngày 1 ~ 10 tháng 8 Từ 20:00 ~ (khoảng 10 phút)

Địa điểm Kisogawa (Gần với Twin bridge) (gần cầu Inuyama)

Hãy đỗ xe ở hồ bơi thị dân (Unuma Koigi-cho 4)

\* Khi có mưa lớn, lượng nước sông nhiều thì sẽ bị hủy.



かんこうこうりゅうか  
観光交流課 (Phòng giao lưu / du lịch) 058-383-9925

# Năm 2022 phiếu mua hàng ưu đãi Thành phố Kakamigaharashi

かかみがはらし 各務原市 プレミアム付 商品券 2022

## Vé phiếu Rarara đã trở lại

Là vé phiếu mua hàng ưu đãi để hỗ trợ một phần sinh hoạt cho mọi người.

1 set 5,000 yên (1 người chỉ có thể mua được 1 set)

Gồm có 20 tấm phiếu trị giá mỗi tấm phiếu là 500 yên. Trong đó có 12 phiếu có thể sử dụng được ở các tiệm bán hàng (siêu thị) vừa và nhỏ.



Kỳ hạn có thể mua vé phiếu

Từ ngày 1 tháng 10 ~ ngày 31 tháng 11 (Dự định)

Kỳ hạn có thể sử dụng vé phiếu

Từ ngày 1 tháng 10 ~ ngày 31 tháng 1 năm 2023

Người có thể được mua vé phiếu

Ngày 1 tháng 8 năm 2022 người đang cư trú tại thành phố Kakamigahara

Khi có quyết định chi tiết thông tin cụ thể thì sẽ thông báo trên tờ báo thông tin thành phố, trên trang web thành phố Kakamigahara (Mã code ở bên phải), và Line, Twitter.



しょうこうしんこうか

商工振興課 (Phòng xúc tiến thương mại và công nghiệp) 058-383-7287

## Trợ cấp đặc biệt tạm thời

りんじとくべつきゅうふきん  
臨時特別給付金

Những người đang gặp khó khăn trong mùa dịch Covid thì sẽ được nhận tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời

Số tiền được nhận 100,000 yên / hộ (gia đình)

\* Gia đình nào đã được nhận số tiền này vào khi trước thì sẽ không được nhận nữa.

### Gia đình được nhận tiền ①

Gia đình không phải đóng thuế thị dân của năm 2022 (thuế thị dân là 0 yên)

Hãy xác nhận thông tin ngân hàng trên giấy xác nhận được gửi từ Tòa thị chính, và kiểm tra những chỗ cần thiết, Rồi hãy gửi tờ giấy đó đến tòa thị chính.

### Gia đình được nhận tiền ②

Gia đình giống như gia đình ① là từ tháng 1 năm 2022 có cuộc sống rất khó khăn.

Hãy đem phiếu đơn xin, thẻ ngoại kiều, sổ ngân hàng, các bảng lương đến tầng 2 tòa thị chính.

しゃかいふくしか

社会福祉課 (Phòng phúc lợi xã hội) 058-383-1125

